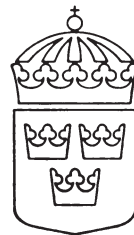


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2002: 30**

**Nr 30**

**Avtal med Polen om ömsesidiga överflygnings- och  
landningstillstånd för statsluftfartyg tillhörande  
Sverige och Polen i de båda ländernas kontrollerade  
luftrum**

**Gdynia den 28 juni 2002**

Regeringen beslutade den 14 december 2000 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet.

**SÖ 2002: 30****Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Polens regering om ömsesidiga överflygnings- och landningstillstånd för statsluftfartyg tillhörande Sverige och Polen i de båda ländernas kontrollerade luftrum**

Konungariket Sveriges regering och Republiken Polens regering, nedan kallade *avtalsparterna*, har kommit överens om följande.

**Artikel 1**

1. Anmälningar om flygning och flygningar med statsluftfartyg i Sveriges och Polens kontrollerade luftrum (luftleder, terminalområden och flygplatskontrollzoner för civila flygplatser och/eller flygplatser för både civil och militär användning) skall följa de internationella luftfartsbestämmelserna, de båda ländernas luftfartsbestämmelser och bestämmelserna i detta avtal.

2. För flygningar med svenska statsluftfartyg inom Polens kontrollerade luftrum och vice versa skall krävas stående tillstånd för varje år för flygningar som har beviljats av avtalsparterna enligt artikel 4 punkt 1 och 2 i detta avtal.

3. Bestämmelserna i detta avtal skall inte gälla militära luftfartyg utom militära transportluftfartyg och transporthelikoptrar.

**Artikel 2**

1. För flygningar med statsluftfartyg tillhörande avtalsparterna i varandras kontrollerade luftrum skall gälla internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) regler. Den avtalspart vars statsluftfartyg berörs skall till den andra avtalsparten före avsedd inpassering i den andra avtalspartens luftrum för överflygning och landning inom dess territorium inlämna en färdplan i enlighet med reglerna i parternas respektive regelverk för luftfarten.

**Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Poland on the procedures regarding mutual air traffic of state aircraft of the Kingdom of Sweden and the Republic of Poland in the controlled airspace of both states**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Poland, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", have agreed as follows:

**Article 1**

1. Notification of flights and flights of state aircraft in the controlled airspace (Airways, Terminal Areas and Aerodrome Controlled Zones of civil and/or joint use airports) of the Kingdom of Sweden and the Republic of Poland shall take place in accordance with international air traffic regulations, air traffic regulations of the two States and this Agreement.

2. Flights of state aircraft of the Kingdom of Sweden in the controlled airspace of the Republic of Poland and of state aircraft of the Republic of Poland in the controlled airspace of the Kingdom of Sweden shall take place on the basis of a standing permission each year for flights granted by the Contracting Parties, referred to in Article 4 Sections 1 and 2 of this Agreement.

3. The provisions of this Agreement do not apply to military aircraft with the exception of military transport aircraft and transport helicopters.

**Article 2**

1. Flights of state aircraft of the Contracting Parties in the controlled airspace of the state of the other Contracting Party shall take place under the terms of the rules defined by the International Civil Aviation Organization (ICAO). The Contracting Party whose state aircraft is concerned shall file with the other Contracting Party, prior to the planned entry of the other Contracting Party's airspace in transit traffic and landing on its territory, a flight plan

2. Den färdplan som avses i punkt 1 i denna artikel skall registreras i enlighet med internationella civila luftfartsorganisationens (ICAO) förfaranden för civila luftfartyg. I kommentarerna till varje färdplan skall den avtalspart vars statsluftfartyg berörs uppge det stående flygtillståndets nummer.

#### Artikel 3

1. Avtalsparterna utser till flygplatser på vilka landning får ske inom varandras territorier de flygplatser som är upptagna i bilaga 1 och 2 till detta avtal.

2. Avtalsparterna förklarar att ändamålen med flygningarna med deras statsluftfartyg vid överflygning av och landning inom den andra avtalspartens territorium skall vara de ändamål som är upptagna i bilaga 3 till detta avtal.

3. Avtalsparterna noterar att det inte skall vara tillåtet att medföra vapen, ammunition, sprängämnen eller andra farliga ämnen eller narkotika ombord på statsluftfartyg, vilka heller inte får medföra någon spaningsutrustning monterad vid överflygning av och landning inom den andra avtalspartens territorium.

4. Avtalsparterna förklarar att deras statsluftfartyg vid flygningar i den andra avtalspartens luftrum skall medföra vanlig radionavigeringsutrustning.

5. Avtalsparterna är överens om att flygningar med deras statsluftfartyg i den andra avtalspartens luftrum skall följa bestämmelserna för instrumentflygning (IFR) eller bestämmelserna för visuell flygning (VFR).

#### Artikel 4

1. Sveriges regering beviljar ett stående tillstånd giltigt i tolv månader för flygningar inom svenskt luftrum vid överflygning och landning på de flygplatser som är upptagna i bilaga 1 i detta avtal till polska statsluftfartyg som har tilldelats en nummerkod som skall bestämmas av Sveriges försvarsmakt på årlig bas. Följande beteckning skall tillämpas: S/"år"/"nummer".

2. Polens regering beviljar ett stående till-

in accordance with the rules set out in the Aeronautical Information Publication (AIP) of the Parties.

2. The flight plan referred to under Section 1 of this Article shall be registered in accordance with the procedures of the International Civil Aviation Organization (ICAO) applicable to civilian aircraft. In notes to each flight plan, the Contracting Party whose state aircraft is concerned, shall provide the number of the standing permission of flights.

#### Article 3

1. The Contracting Parties designate as the landing airfields on the territory of the State of the other Contracting Party, airfields listed in Annex 1 and Annex 2 to this Agreement.

2. The Contracting Parties declare that the purposes of lights of their state aircraft in transit traffic and landing on the territory of the other Contracting Party shall be the purposes listed in Annex 3 to this Agreement.

3. The Contracting Parties note that there shall be no weapons, ammunition, explosives of other hazardous materials or drugs on board the state aircraft and that they shall have no reconnaissance equipment installed during flights in transit traffic and landing on the territory of the other Contracting Party.

4. The Contracting Parties declare that, during flights in the airspace of the other Contracting Party, their state aircraft shall have standard radio navigation equipment on board.

5. The Contracting Parties agree that the flights of their state aircraft in the airspace of the other Contracting Party may take place in accordance with the Instrumental Flight Rules, I.F.R., or the Visual Flight Rules, V.F.R.

#### Article 4

1. The Government of the Kingdom of Sweden awards a standing permission for twelve months for flights in the airspace of the Kingdom of Sweden in transit traffic and landing at the airfields listed in Annex 1 to this Agreement, to state aircraft of the Republic of Poland, designated as a numbercode to be decided by the Swedish Armed Forces on a yearly basis: S/"Year"/"Number".

2. The Government of the Republic of Po-

## SÖ 2002: 30

stånd giltigt i tolv månader för flygningar inom polskt luftrum vid överflygning och landning på de flygplatser som är upptagna i bilaga 2 i detta avtal till svenska statsluftfartyg som har tilldelats ett nummer. Följande beteckning skall tillämpas: PDC/POL/SWE.

3. Det stående tillståndet får förnyas på årlig bas genom utväxling av diplomatiska noter senast en månad före utgången av det gällande tillståndet.

4. Det stående tillståndet får upphävas genom skriftlig anmälan av endera avtalsparten; i så fall skall upphävandet gälla från den dag avtalspartens ambassad mottar skriftligt meddelande härom.

### Artikel 5

1. De navigeringstjänster och andra tjänster som tillhandahålls vid de flygplatser som är upptagna i bilaga 1 och 2 till detta avtal skall betalas av avtalsparterna i enlighet med bestämmelserna i deras respektive regler för luftfarten.

2. För gränspassering och tullkontroll avseende personer och gods som befordras med de båda avtalsparternas statsluftfartyg skall gälla bestämmelserna i internationella avtal i vilka båda avtalsparterna är part och, i den mån de inte omfattas av bestämmelserna i sådana avtal, av avtalsparternas nationella bestämmelser.

### Artikel 6

1. Tvister som kan uppkomma mellan avtalsparterna om tolkningen och tillämpningen av detta avtal skall lösas genom samråd mellan avtalsparterna och inte hänskjutas till internationell tribunal eller tredje man för skiljeförfarande eller lösning.

### Artikel 7

1. Detta avtal träder i kraft på dagen för dess undertecknande.

2. Detta avtal får ändras när som helst efter skriftlig framställning av endera avtalsparten.

land awards a standing permission for twelve months for flights in the airspace of the Republic of Poland in transit traffic and landing at the airfields listed in Annex 2 to this Agreement, to state aircraft of the Kingdom of Sweden, designated as numbercode: PDC/POL/SWE.

3. The standing permission may be renewed on a yearly basis by means of exchange of diplomatic notes, not later than one month before the expiry of the permission in force.

4. The standing permission may be suspended following written notification by either Contracting Party; in such case suspension shall become effective on the day of receipt at the Embassy of the other Contracting Party of the written notification suspending the standing permission.

### Article 5

1. The navigation services and services rendered at the airfields listed in Annex 1 and Annex 2 to this Agreement shall be paid for by the Contracting Parties in accordance with rules set out in the Aeronautical Information Publication (AIP) of the Contracting Parties.

2. The border and customs control of persons and of goods carried on board state aircraft of both Contracting Parties shall be governed by provisions of international agreements to which the States of the Contracting Parties are parties, and to the extent not covered by provisions of such agreement, by the domestic regulations of the States of the Contracting Parties.

### Article 6

1. Any dispute arising between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by consultation between the Contracting Parties and will not be referred to any international tribunal or third party for arbitration or settlement.

### Article 7

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature.

2. This Agreement may be altered or amended at any time on the written request of either

**SÖ 2002: 30**

Ändringar skall träda i kraft en månad efter mottagandet av det sista meddelandet som uttrycker avtalsparternas instämmande med ändringen i avtalet.

3. Detta avtal har ingåtts på icke angiven tid. Det får sägas upp genom skriftligt meddelande av endera avtalsparten; i så fall skall uppsägningen träda i kraft sex månader efter mottagandet av densamma.

Upprättat i Gdynia den 28 juni 2002 i två exemplar, vardera på svenska, polska och engelska språken, varvid alla texter är lika giltiga. I händelse av skiljaktighet beträffande tolkningen, skall den engelska texten ha företräde.

För Konungariket Sveriges regering

*Björn von Sydow*

För Republiken Polens regering

*Jerzy Szmajdziński*

Contracting Party. Such alterations or amendments shall become effective one month following the date of receipt of the last notification expressing concurrence with the amendment or modification of the Agreement by the Contracting Parties.

3. This Agreement has been concluded for a time unspecified. It may be terminated following written notification by either Contracting Party; in such case termination shall become effective six months following receipt of the termination notice.

Done in Gdynia on the 28th of June 2002 in two copies, each in the Swedish, Polish and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancies in their interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

*Björn von Sydow*

For the Government of the Republic of Poland

*Jerzy Szmajdziński*

**SÖ 2002: 30****Bilaga 1****Utsedda flygplatser för landning inom Sveriges territorium**

Ort (civila flygplatser)	kodbeteckning	kategori
Stockholm/Arlanda	ESSA	A
Göteborg/Landvetter	ESGG	A
Malmö/Sturup	ESMS	B
Arvidsjaur	ESNX	B
Borlänge	ESSD	B
Göteborg/Säve	ESGP	B
Halmstad	ESMT	B
Jönköping	ESGJ	B
Kalmar	ESMQ	B
Karlstad	ESSQ	B
Kiruna	ESNQ	B
Kristianstad/Everöd	ESMK	B
Linköping/SAAB	ESSL	B
Luleå/Kallax	ESPA	B
Norrköping/Kungsängen	ESSP	B
Stockholm/Skavsta	ESKN	B
Ronneby	ESDF	B
Skellefteå	ESNS	B
Stockholm/Bromma	ESSB	B
Sundsvall/Härnösand	ESNN	B
Umeå	ESNU	B
Visby	ESSV	B
Västerås/Hässlö	ESOW	B
Växjö/Kronoberg	ESMX	B
Örebro	ESOE	B
Östersund/Frösön	ESPC	B

Kategori A: Flygplats med tullstation med ständigt öppethållande och bemanning.

Kategori B: Annan flygplats med tullstation. Det är obligatoriskt för vissa luftfartyg att i förväg varsko tullmyndigheterna om ankomst och avgång från flygplatser i kategori B.

**Annex 1****Designated landing airfields on the territory of the Kingdom of Sweden**

Location (civilian aerodromes)	Code designation	Aerodrome category
Stockholm/Arlanda	ESSA	A
Göteborg/Landvetter	ESGG	A
Malmö/Sturup	ESMS	B
Arvidsjaur	ESNX	B
Borlänge	ESSD	B
Göteborg/Säve	ESGP	B
Halmstad	ESMT	B
Jönköping	ESGJ	B
Kalmar	ESMQ	B
Karlstad	ESSQ	B
Kiruna	ESNQ	B
Kristianstad/Everöd	ESMK	B
Linköping/SAAB	ESSL	B
Luleå/Kallax	ESPA	B
Norrköping/Kungsängen	ESSP	B
Stockholm/Skavsta	ESKN	B
Ronneby	ESDF	B
Skellefteå	ESNS	B
Stockholm/Bromma	ESSB	B
Sundsvall/Härnösand	ESNN	B
Umeå	ESNU	B
Visby	ESSV	B
Västerås/Hässlö	ESOW	B
Växjö/Kronoberg	ESMX	B
Örebro	ESOE	B
Östersund/Frösön	ESPC	B

Category A: Aerodrome which constitutes a Customs Clearance Area, with continual service hours and with Customs Attendance at all times.

Category B: Other aerodrome which constitutes a Customs Clearance Area. It is mandatory for certain aircraft to inform the Customs Authority in advance about the arrival and departure from a Category B aerodrome.

**Bilaga 2****Utsedda flygplatser för landning inom Polens territorium**

Ort	Kodbeteckning
GDANSK/Rebiechowo	EPGD
KATOWICE/Pyrzovice	EPKT
KRAKOW/Balice	EPKK
POZNAN/Lawica	EPPO
RZESZOW/Jasionka	EPRZ
SZCZECIN/Goleniow	EPSC
WARSZAWA/Okeice	EPWA
WROCLAW/Starachowice	EPWR

**Annex 2****Designated landing airfields on the territory of the Republic of Poland**

Location	Code designation
GDANSK/Rebiechowo	EPGD
KATOWICE/Pyrzovice	EPKT
KRAKOW/Balice	EPKK
POZNAN/Lawica	EPPO
RZESZOW/Jasionka	EPRZ
SZCZECIN/Goleniow	EPSC
WARSZAWA/Okeice	EPWA
WROCLAW/Starachowice	EPWR

## SÖ 2002: 30

### Bilaga 3

#### Ändamål med flygningar av avtalsparternas statsluftfartyg vid överflygning och landning på den andra avtalspartens flygplatser

1. Befordran av personer med VIP-status.
2. Personbefordran.
3. Befordran av tillåten utrustning.
4. Befordran av diplomatisk kurirförsändelse.
5. Underhåll av statsluftfartyg.
6. Befordran av humanitärt bistånd (innefattande allmänt tillåtna artiklar för bistånd till drabbade av olyckshändelser och naturkatastrofer).
7. Evakuering av medicinska skäl av drabbade av olyckshändelser och naturkatastrofer.
8. Övningsflygningar av transport- och förbindelsestatsluftfartyg.
9. Deltagande i flyguppvisningar och flygmaterialutställningar.
10. Flygningar med anknytning till spaning efter nödlidande och sjöräddning.
11. Flygräddningsoperationer.

### Annex 3

#### Purposes of flights by state aircraft of the parties in transit traffic and landing at air-fields of the other party

1. Transporting persons of VIP Category.
2. Transporting persons.
3. Transporting permitted equipment.
4. Transporting diplomatic pouch.
5. Maintenance of state aircraft.
6. Transporting humanitarian relief (including generally permitted relief articles for victims of disasters and natural calamities).
7. Medical evacuation of victims of accidents, disasters and natural calamities.
8. Schooling-training flights of transport and liaison state aircraft.
9. Participation in air shows and equipment exhibitions.
10. Flights relating to sea search and rescue activities.
11. Aircraft rescue operations.



## POROZUMIENIE

### między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji w sprawie procedur dotyczących wzajemnego ruchu lotniczego państwowych statków powietrznych Rzeczypospolitej Polskiej i Królestwa Szwecji w kontrolowanej przestrzeni powietrznej obydwu państw

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Królestwa Szwecji, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”, uzgodniły, co następuje:

#### Artykuł 1

1. Notyfikacja o przelotach oraz przeloty państwowych statków powietrznych w kontrolowanej przestrzeni powietrznej (korytarze, terminale i kontrolowane strefy lotniskowe w cywilnych i/lub wojskowych portach lotniczych) Rzeczypospolitej Polskiej i Królestwa Szwecji są dokonywane zgodnie z przepisami dotyczącymi międzynarodowego ruchu lotniczego, przepisami dotyczącymi ruchu lotniczego obydwu Państw oraz niniejszym Porozumieniem.
2. Przeloty państwowych statków powietrznych Rzeczypospolitej Polskiej w kontrolowanej przestrzeni powietrznej Królestwa Szwecji i państwowych statków powietrznych Królestwa Szwecji w kontrolowanej przestrzeni powietrznej Rzeczypospolitej Polskiej są dokonywane na podstawie corocznego stałego zezwolenia na przeloty, wydawanego przez Umawiające się Strony, o którym mowa w artykule 4 ustęp 1 i 2 niniejszego Porozumienia.
3. Postanowienia niniejszego Porozumienia nie mają zastosowania do wojskowych statków powietrznych, z wyjątkiem wojskowych samolotów transportowych i śmigłowców transportowych.

#### Artykuł 2

1. Przeloty państwowych statków powietrznych Umawiających się Stron w kontrolowanej przestrzeni powietrznej Państwa drugiej Umawiającej się Strony będą dokonywane na podstawie zasad określonych przez Międzynarodową Organizację Lotnictwa Cywilnego (ICAO). Umawiająca się Strona, do której należy statek powietrzny powinna przekazać drugiej Umawiającej się Stronie, przed planowanym wlotem tego statku powietrzego do przestrzeni powietrznej drugiej Umawiającej się Strony w ruchu lotniczym, tranzytowym lub lądującego na jej terytorium, plan lotu zgodnie z zasadami określonymi w Zbiorze Informacji Lotniczych (AIP) obydwu Umawiających się Stron.

## SÖ 2002: 30

2. Plan lotu, o którym mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu powinien zostać zarejestrowany zgodnie z procedurami Międzynarodowej Organizacji Lotnictwa Cywilnego (ICAO), mającymi zastosowanie do cywilnych statków powietrznych. W uwagach do każdego planu lotu, Umawiająca się Strona, do której należy państwowy statek powietrzny, powinna wskazać numer stałego zezwolenia na loty.

### Artykuł 3

1. W charakterze lotnisk dla lądowań na terytorium Państwa drugiej Umawiającej się Strony, Umawiające się Strony wyznaczają lotniska wymienione w Aneksie 1 oraz w Aneksie 2 do niniejszego Porozumienia.
2. Umawiające się Strony oświadczają, że celami lotów państwowych statków powietrznych wykonywanych w ruchu lotniczym, tranzytowym lub lądujących na terytorium drugiej Umawiającej się Strony są cele wymienione w Aneksie 3 do niniejszego Porozumienia.
3. Umawiające się Strony zobowiązują się do nieprzewożenia na pokładzie państwowych statków powietrznych broni, amunicji, materiałów wybuchowych lub innych materiałów niebezpiecznych lub substancji psychotropowych oraz do nieposiadania sprzętu rozpoznawczego podczas lotów tranzytowych oraz lądowań na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.
4. Umawiające się Strony oświadczają, że podczas lotów w przestrzeni powietrznej drugiej Umawiającej się Strony, ich państwowe statki powietrzne będą wyposażone w standardowy sprzęt radiowy i nawigacyjny.
5. Umawiające się Strony uzgadniają, że loty ich państwowych statków powietrznych w przestrzeni powietrznej drugiej Umawiającej się Strony mogą być dokonywane zgodnie z przepisami wykonywania lotów według wskazań przyrządów (Instrumental Flight Rules, I.F.R.) lub przepisami wykonywania lotów z widocznością (Visual Flight Rules, V.F.R.).

### Artykuł 4

1. Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje stałe zezwolenie na przeloty na okres dwunastu miesięcy na przeloty w przestrzeni powietrznej Rzeczypospolitej Polskiej dla lotów tranzytowych oraz lądowań na lotniskach wymienionych w Aneksie 2 do niniejszego Porozumienia dla państwowych statków powietrznych Królestwa Szwecji, posiadających oznaczenie:

PDC/POL/SWE

2. Rząd Królestwa Szwecji przyznaje stałe zezwolenie na okres dwunastu miesięcy na przeloty w przestrzeni powietrznej Królestwa Szwecji dla lotów tranzytowych oraz lądowań na lotniskach wymienionych w Aneksie 1 do niniejszego Porozumienia dla państwowych statków powietrznych Rzeczypospolitej Polskiej, oznaczonych kodem liczbowym, ustalonym corocznie przez Szwedzkie Siły Powietrzne:

S/"rok"/"numer"

3. Stałe zezwolenie może być zmieniane corocznie poprzez wymianę not dyplomatycznych, nie później jednak niż na jeden miesiąc przed zakończeniem obowiązującego zezwolenia.

4. Stałe zezwolenie może zostać zawieszono po uprzedniej pisemnej notyfikacji przez każdą Umawiającą się Stronę; w takim przypadku zawieszenie wejdzie w życie w dniu otrzymania przez Ambasadę drugiej Umawiającej się Strony pisemnego zawiadomienia o zawieszeniu stałego zezwolenia.

#### Artykuł 5

1. Umawiające się Strony będą płacić za usługi nawigacyjne i usługi świadczone na lotniskach wymienionych w Aneksie 1 i Aneksie 2 do niniejszego Porozumienia zgodnie z zasadami określonymi w Zbiorze Informacji Lotniczych (AIP) Umawiających się Stron.
2. Kontrola graniczna i celna osób i towarów przewożonych na pokładzie państwowych statków powietrznych obydwu Umawiających się Stron jest regulowana postanowieniami umów międzynarodowych, których Państwa Umawiających się Stron są stronami, a także, w zakresie nie objętym postanowieniami takich umów, przepisami wewnętrznymi Państw Umawiających się Stron.

#### Artykuł 6

Wszelkie spory wynikające między Umawiającymi się Stronami dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze konsultacji między Umawiającymi się Stronami i nie będą przedkładane żadnemu trybunałowi międzynarodowemu lub stronie trzeciej w celu arbitrażu lub rozstrzygnięcia.

#### Artykuł 7

1. Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania.
2. Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione lub poprawione w każdym czasie na pisemny wniosek każdej z Umawiających się Stron. Zmiany takie lub poprawki wejdą w życie po upływie jednego miesiąca od daty otrzymania ostatniej noty potwierdzającej zgodę na zmianę lub poprawkę Porozumienia przez Umawiające się Strony.
3. Niniejsze Porozumienie zostaje zawarte na czas nieokreślony. Może ono zostać wypowiedziane na podstawie pisemnej notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku wypowiedzenie to wejdzie w życie po upływie sześciu miesięcy od otrzymania notyfikacji o wypowiedzeniu.

Sporządzono w Gdyni dnia 28 czerwca 2002 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, szwedzkim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy ich interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

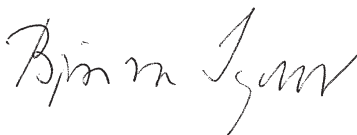
W imieniu

Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



W imieniu

Rządu Królestwa Szwecji



**SÖ 2002: 30**

Aneks I

## WYZNACZONE LOTNISKA DLA ŁĄDOWANIA NA TERYTORIUM KRÓLESTWA SZWECJI

Miejsce (lotniska cywilne) Kategoria	Oznaczenie kodowe	Lotnisko
Stockholm/Arlanda	ESSA	A
Göteborg/Landvetter	ESGG	A
Malmö/Sturup	ESMS	B
Ardvisjaur	ESNX	B
Borlänge	ESSD	B
Göteborg/Säve	ESGP	B
Halmstad	ESMT	B
Jönköping	ESGJ	B
Kalmar	ESMQ	B
Karlstad	ESSQ	B
Kiruna	ESNQ	B
Kristianstad/Everöd	ESMK	B
Linköping/SAAB	ESSL	B
Luleå/Kallax	ESPA	B
Norrköping/Kungsängen	ESSP	B
Stockholm/Skavsta	ESKN	B
Ronneby	ESDF	B
Skellefteå	ESNS	B
Stockholm/Bromma	ESSB	B
Sundsvall/Härnösand	ESNN	B
Umeå	ESNU	B
Visby	ESSV	B
Västerås/Hässlö	ESOW	B
Växjö/Kronoberg	ESMX	B
Örebro	ESOE	B
Östersund/Frösön	ESPC	B

Kategoria A: lotniska, które stanowią obszar odprawy celnej, z ciągłą obsługą oraz nieprzerwaną obecnością służb celnych.

Kategoria B: inne lotniska, które stanowią obszar odprawy celnej. Pewne statki powietrzne mają obowiązek uprzedniego informowania służb celnych o przylocie i odlocie z lotnisk kategorii B.

WYZNACZONE LOTNISKA DLA LĄDOWANIA NA TERYTORIUM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Oznaczenie miejsca	Kod
GDANSK/Rębiechowo	EPGD
KATOWICE/Pyrzowice	EPKT
KRAKÓW/Balice	EPKK
POZNAN/Ławica	EPPO
RZESZOW/Jasionka	EPRZ
SZCZECIN/Goleniów	EPSC
WARSZAWA/Okęcie	EPWA
WROCLAW/Strachowice	EPWR

**SÖ 2002: 30**

Aneks 3

CELE LOTÓW PAŃSTWOWYCH STATKÓW POWIETRZNYCH STRON W RUCHU  
TRANZYTOWYM ORAZ LĄDOWANIU NA LOTNISKACH DRUGIEJ STRONY

1. Przewożenie osób kategorii VIP.
2. Przewożenie osób.
3. Przewożenie dozwolonego sprzętu.
4. Przewożenie poczty dyplomatycznej.
5. Konserwacja państwowego statku powietrznego.
6. Przewożenie pomocy humanitarnej (w tym generalnie dozwolonych artykułów pomocowych dla ofiar katastrof i klęsk żywiołowych).
7. Ewakuacja dla celów medycznych ofiar wypadków, katastrof oraz klęsk żywiołowych.
8. Loty szkoleniowe państwowych statków powietrznych transportowych i łącznościowych.
9. Udział w pokazach lotniczych i wystawach sprzętu lotniczego.
10. Loty w ramach akcji poszukiwawczych na morzu oraz ratownictwa.
11. Lotnicze akcje ratownicze.

